

Zec

Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֲמַר לְאָמֵר: 1
говорећи над-Војскама Господња реч и-дође
[H0559](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Opet dođe reč Gospoda nad vojskama govoreći:

כֹּה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת קָנְאוֹתֵי לְצִיּוֹן קָנְאוֹת גְּדוּלָּה וְחֵמָה 2
и-гневом великом ревношћу за-Сион ревновах над-Војскама Господ говори овако
[H2534](#) [H7068](#) [H6726](#) [H7065](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
גְּדוּלָּה קָנְאוֹתֵי לָהּ: 3
великим ревновах за-њега [H7065](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama: Revnujem za Sion velikom revnošću, i velikim gnevom revnujem za nj.

כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁבְתִי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם 3
Господ говори овако
[H3389](#) [H8432](#) [H7931](#) [H6726](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר־הָאֱמֶת וְהָר־יְהוָה זָבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ:
и-зваће-се Јерусалим Градом Истине и-Гора Господња над-Војскама Светом Гором
[H6944](#) [H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H0571](#) [H3389](#) [H7121](#)

ס
(празно)

Ovako veli Gospod: Vratih se u Sion i naselih se usred Jerusalima, i Jerusalem će se zvati grad istiniti, i gora Gospoda nad vojskama sveta gora.

כֹּה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת עַד יָשְׁבוּ זְקֵנִים וְזָקֵנֹת בְּרַחֲבֹת 4
и-сваки-човек Јерусалима
[H7339](#) [H2205](#) [H2205](#) [H3427](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בֵּירוֹ מֵרֶב יָמִים:
и-штапом-својим и-сваки-човек Јерусалима
[H3117](#) [H7230](#) [H3027](#) [H0376](#) [H3389](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama: Opet će sedeti starci i starice po ulicama jerusalimskim, svako sa štakom u ruci od velike starosti.

וְרַחֲבֹת עִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מִשְׁחָקִים 5
и-девојчицама дечацама напуниће-се града и-тргови
[H7832](#) [H3207](#) [H3206](#) [H4390](#) [H7339](#)
בְּרַחֲבֵיהֶּ: ס
(празно) по-трговима-његовим [H7339](#)

I ulice će gradske biti pune detića i devojaka, koje će se igrati po ulicama.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְעֵינָי שְׂאֲרֵית הָעָם
 овако говори господ над-Војскама буде-чудесно ако остатка у-очима народа
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H7611](#) [H6381](#)

הָזֶה בֵּימֵינוּ הֵם זָר־וְגַם בְּעֵינָי יִפְלֵא נֹאֵם יְהוָה
 овог данима оним зар-и зар-и оним би-било-чудесно говори господ
[H1571](#) [H1992](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6381](#)

זָבָאוֹת: פ
 (празно) над-Војскама

Ovako veli Gospod nad vojskama: Ako je čudno u očima ostatku tog naroda u ovo vreme, eda li će biti čudno i u mojim očima? Govori Gospod nad vojskama.

7 כֹּה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת הֲנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ
 овако говори господ над-Војскама ево спасавам ево из-земље народ-свој
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0853](#) [H3467](#) [H2009](#) [H0776](#)

מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבֹאָה הַשָּׁמֶשׁ:
 источне и-из-земље заласка сунца
[H8121](#) [H3996](#) [H0776](#) [H4217](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama: Evo, ja ću izbaviti svoj narod iz zemlje istočne i zemlje zapadne.

8 וְהֵבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לִי לְעָם וְאֲנִי
 и-доводићу их и-настаниће-се усред и-биће Јерусалима ми за-народ
[H0853](#) [H0935](#) [H1961](#) [H3389](#) [H8432](#) [H7931](#) [H0589](#)

אֱתֵיהָ לָהֶם לְאֱלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצַדִּיקָה:
 њима ћу-бити Бог у-истини и-у-праведности
[H0430](#) [H0571](#) [H6666](#)

I dovešću ih, i oni će nastavati usred Jerusalima, i biće mi narod i ja ću im biti Bog, istinom i pravdom.

9 כֹּה-אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת תְּחַזְּקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְּׁמַעִים בֵּימֵינוּ
 овако говори господ над-Војскама нека-ојачају руке-ваше ви-који-слушате у-данима
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3027](#) [H2388](#) [H8085](#) [H3117](#)

הָאֱלֹהִים אֵת תְּהִדְבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בָּיוֹם יֹסֵד
 овим (празно) речи ове из-уста пророка који-су-били кад-је-положен
[H1697](#) [H0853](#) [H0428](#) [H5030](#) [H6310](#) [H0428](#) [H3245](#) [H3117](#)

בֵּית-יְהוָה זָבָאוֹת הַהֵיכָל לְהִבְנוֹת:
 темель-Дома господњег храма над-Војскама да-се-сагради
[H3068](#) [H1964](#) [H1129](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama: Neka vam se ukrepe ruke koji slušate u ovo vreme ove reči iz usta proročkih od dana kad se osnova dom Gospoda nad vojskama da se sazida crkva.

10 כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נְהִיָּה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה
 пре јер тих оних-дана зарада човекова није било није стоке ни-зарада било
[H6440](#) [H3117](#) [H1992](#) [H7939](#) [H0120](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7939](#) [H0929](#) [H0369](#)

וְלִיּוֹצֵא וְלָבֹא אֵין-שָׁלוֹם מִן-הַצָּר וְאִשְׁלַח אֶת-
 и-за-оног-који-излази и-долази није-било од мира непријатеља и-пустих
[H0935](#) [H3318](#) [H7965](#) [H0369](#) [H0853](#) [H7971](#)

כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:
 сваког једног човека на-другог
[H7453](#) [H0376](#) [H0120](#) [H3605](#)

Jer pre tih dana ne beše plate ni za čoveka ni za živinče, niti beše mira od neprijatelja ni onome koji odlažaše ni onome koji dolazaše i pustih sve ljude jednog na drugog.

נֹאֵם	הַזֶּה	הָעָם	לְשֹׂאֲרֵית	אֲנִי	הַרְאֲשִׁימִם	כִּימִים	לֹא	וְעַתָּה	11
говори	овог	народа	према-остатку	ja	раније	као-у-дане	нећу	али-сада	
H5002	H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258	

צְבָאוֹת:	יְהוָה
над-Војскама	Господ
	H3068

A sada neću biti kao pre ostatku tog naroda, govori Gospod nad vojskama.

יְבוּלָה	אֶת-	תִּתֵּן	וְהָאֲרֶץ	פְּרִיָּהּ	תִּתֵּן	חֹכֶמָה	הַשְּׁלוֹם	זֶרַע	כִּי-	12
род-свој	(празно)	даваће	и-земља	плод-свој	даваће	чокот	мира	семе	јер	
H2981	H0853	H5414	H0776	H6529	H5414	H1612	H7965	H2233		

אֶת-	הַזֶּה	הָעָם	שְׂאֲרֵית	אֶת-	וְהִנְחַלְתִּי	טֶלֶם	יִתְּנוּ	וְהַשְּׁמַיִם	
(празно)	овог	народа	остатку	(празно)	и-даћу-у-наследство	росу-своју	даваће	и-небо	
H0853	H2088		H7611	H0853	H5157	H2919	H5414	H8064	

כָּל-	אֵלֶּה:
све	ово
H3605	H0428

Nego će usev biti miran, vinova će loza nositi plod svoj, i zemlja će rađati rod svoj, i nebo će davati rosu svoju; i sve ću to dati u nasledstvo ostatku tog naroda.

יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	יְהוּדָה	בֵּית	בְּנֵי	קְלָלָה	הַיְיִתִּים	כְּאֲשֶׁר	וְהָיָה	13
Израилов	и-дome	Јудин	дome	међу-народима	проклетство	сте-били	као-што	и-биће	
H3478		H3063			H7045	H1961		H1961	

יְדֵיכֶם:	תְּחַזְקֵנָה	תִּירְאוּ	אֶל-	בְּרָכָה	וְהִיִּיתֶם	אֶתְכֶם	אוֹשִׁיעַ	כֵּן
руке-ваше	нека-ојачају	бојте-се	не	благослов	и-бићете	вас	ћу-вас-спасити	тако
H3027	H2388	H3372	H0408	H1293	H1961	H0853	H3467	

ס
(празно)

I kao što bejaste uklin među narodima, dome Judin i dome Izrailjev, tako ću vas izbaviti te ćete biti blagoslov, ne bojte se, neka vam se okrepe ruke.

לְכֶם	לְהַרְעֵ	זְמַמְתִּי	כְּאֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	14
вас	да-вас-казним	наумих	као-што	над-Војскама	Господ	говори	овако	јер	
		H2161			H3068	H0559	H3541		

נִחַמְתִּי:	וְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֵתִי	אֲבֹתֵיכֶם	בְּהַקְצִיף
покајао	и-нисам-се	над-Војскама	Господ	рече	мене	очеви-ваши	кад-су-разгневили
H5162	H3808		H3068	H0559	H0853	H0001	H7107

Jer ovako veli Gospod nad vojskama: Kao što vam namislih zlo učiniti, kad me razgneviše oci vaši, Veli Gospod nad vojskama, i ne raskajah se,

וְאֵת-	יְרוּשָׁלַיִם	אֶת-	לְהַיִּטִּיב	הָאֵלֶּה	בֵּינֵי	זְמַמְתִּי	שְׁבַתִּי	כֵּן	15
и	Јерусалиму	(празно)	да-учиним-добро	овим	у-данима	наумих	поново	тако	
H0853	H3389	H0853	H3190	H0428	H3117	H2161	H7725		

תִּירְאוּ:	אֶל-	יְהוּדָה	בֵּית
бојте-се	не	Јудином	дому
H3372	H0408	H3063	

tako opet u ove dane namislih da dobro činim Jerusalemu i domu Judinom; ne bojte se.

16 אֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דְבָרֵי אֱמֶת אִישׁ אֶת- (16)
 ово-су речи које треба-да-чините говорите истину аמת човек (празно)
[H0428](#) [H1697](#) [H0571](#) [H1696](#) [H0376](#) [H0854](#)

רְעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפָטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם :
 ближњем-свом по-истини и-по-правди мира судите на-капијама-вашим
[H7453](#) [H0571](#) [H4941](#) [H7965](#) [H8199](#) [H8179](#)

Ovo je šta treba da činite: govorite istinu jedan drugom, sudite pravo i mirno na vratima svojim;

17 וְאִישׁ אֶת- רָעַת רְעֵהוּ אֶל- תַּחֲשְׁבוּ בְלִבְכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר
 и-човек (празно) зло не ближњег-свог смишљајте у-срцу-свом и-заклетву лажну
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0408](#) [H2803](#) [H3824](#) [H7621](#) [H8267](#)

אֶל- תֵּאָהָבוּ כִי אֶת- כָּל- אֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׂנֵאתִי נֹאֵם- יְהוָה : ס
 не любите јер (празно) све ово мрзим говори Господ (празно)
[H0408](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H8130](#) [H5002](#) [H3068](#)

i ne mislite jedan drugom зло u srcu svom, i ne ljubite krive zakletve, jer na sve to mrzim, говори Господ.

18 וַיְהִי דְבַר- יְהוָה זְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר :
 и-дође реч Господња над-Војскама к-мени говорећи
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Potom, dođe mi reč Gospoda nad vojskama govoreći;

19 כֹּה- אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם
 овако говори Господ над-Војскама пост четвртог-месеца и-пост петог и-пост
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6685](#) [H7243](#) [H6685](#) [H2549](#) [H6685](#)

הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הַעֲשִׂירִי יְהִי לְבֵית- יְהוָה לְשִׂשׁוֹן וְלַמַּעֲרִים
 и-пост седмог десетог биће дому Јудином и-за-веселье и-за-благдане
[H7637](#) [H6685](#) [H6224](#) [H1961](#) [H3063](#) [H8342](#) [H8057](#) [H4150](#)

טוֹבִים וְהֵאֱמַת וְהַשְּׁלוֹם אֶהְיֶה : פ
 добре а-истину и-мир љубите (празно)
[H0157](#) [H7965](#) [H0571](#)

ovako veli Gospod nad vojskama: Post četvrtog meseca, i post petog i post sedmog i post desetog obratiće se domu Judinom u radost i veselje i u praznike vesele; ali ljubite istinu i mir.

20 כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת עָרִים וַיְשָׁבִי
 овако говори Господ над-Војскама још говорећи долазиће (празно) и-становници
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H0935](#) [H3427](#)

עָרִים רְבוֹת :
 градова великих

Ovako veli Gospod nad vojskama: Još će dolaziti narodi i stanovnici mnogih gradova;

21 וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל- אֶחָת אֶת- נֹאֵם אֱלֹהִים וְהָלְכוּ
 и-ићи-ће становници једног ка другом говорећи хајдемо пођимо да-молимо
[H1980](#) [H0259](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0559](#) [H3212](#) [H1980](#)

אֶת- פָּנָי יְהוָה וּלְבָקָשׁ אֶת- יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהִים
 лице (празно) Господње и-да-тражимо (празно) Господа над-Војскама и
[H0853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1245](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3212](#) [H1571](#)

אָנִי :
 ја
[H0589](#)

dolaziće stanovnici jednog u drugi govoreći. Hajdemo da se molimo Gospodu i da tražimo Gospoda nad vojskama; idem i ja.

וְבָאוּ	עַמִּים	רַבִּים	וְנִגְזְרוּ	עֲצוּמִים	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	יְהוָה	22
и-дoлазиће	народи	многи	и-племена	моћна	да-траже	(празно)	Гoспoда	
H0935				H6099	H1245	H0853	H3068	
צְבָאוֹת	בִּירוּשָׁלַם	וּלְחַלּוֹת	אֶת־	פָּנֵי	יְהוָה:	ס	(празно)	
над-Војскама	у-Јерусалиму	и-да-моле	(празно)	лице	Гoспoдњe			
	H3389		H0853	H6440	H3068			

Tako će doći mnogi narodi i silni narodi da traže Gospoda nad vojskama u Jerusalimu i da se mole Gospodu.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	בֵּינָם	הֵתִמָּה	אֲשֶׁר	יַחֲזִיקוּ	עֶשְׂרֵה	23
овако	говори	Гoспoд	над-Војскама	у-данима	оним	кад	ће-се-ухватити	десет	
H3541	H0559	H3068		H3117	H1992		H2388	H6235	
אֲנָשִׁים	מִכָּל	לְשׁוֹנֹת	הַגּוֹיִם	וַיַּחֲזִיקוּ	בְּכַנְף	אִישׁ	יְהוּדִי	לְאֹמֵר	נִלְכָה
људи	из-свих	језика	народа	и-ухватиће-се	за-скут	човека	Јудејца	говорећи	поћимо
H0376	H3605	H3956		H2388	H3671	H0376	H3064	H0559	H3212
עֲמֻכָם	כִּי	שָׁמְעֵנוּ	אֱלֹהִים	עִמָּכֶם:	ס	(празно)			
с-вама	јер	чули-смо	Бог-је	с-вама					
		H8085	H0430						

Ovako veli Gospod nad vojskama: U to će vreme deset ljudi od svih jezika narodnih uhvatiti jednog Judejca za skut govoreći: Idemo s vama, jer čujemo da je Bog s vama.